



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



EUROPE FOR FESTIVAL
FESTIVAL FOR EUROPE
EFRE LABEL 2015-2016



REMA
REPUBLICAN ENSEMBLES



SEVIQC
BREŽICE

Iz osrčja Nemčije Glasbeni zakladi in jubileji

*From the heart of Germany
Musical treasures and jubilees*



Občina Grad

Sreda / Wednesday, 24. 6. 2015, 20:30
Grad, Grad Grad / Grad Castle

Za pomoč pri pogostitvi se zahvaljujemo:



Figica - peka domačega kruha in peciva

Iz sredstev davkplačevalcev sofinancirajo festival Seviqc Brežice 2015 / *The Seviqc Brežice Festival 2015 is co-financed from taxpayer funds by:* AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Madrid, ES), EACEA - Education, Audiovisual And Culture Executive Agency (Brussels, BE), Francoski inštitut Charles Nodier (Ljubljana, SI), Institut Français (Paris, FR), Mestna občina Celje (Celje, SI), Mestna občina Velenje (Velenje, SI), Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Bratislava, SK), Ministrstvo za kulturo (Ljubljana, SI), Občina Brežice (Brežice, SI), Občina Dolenjske Toplice (Dolenjske Toplice, SI), Občina Grad (Grad, SI), Občina Kamnik (Kamnik, SI), Občina Krško (Krško, SI), Občina Ljutomer (Ljutomer, SI), Občina Makole (Makole, SI), Občina Rogaška Slatina (Rogaška Slatina, SI), Občina Slovenska Bistrica (Slovenska Bistrica, SI), Občina Žalec (Žalec, SI), Representation of the Flemish Government (Wien, AT), Veleposlaništvo Republike Avstrije (Ljubljana, SI) in / and Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje (Ljubljana, SI).

Festival Seviqc Brežice 2015 smo pripravili s koproducenti programa / *The Seviqc Brežice Festival 2015 was prepared with co-producers of the programme:* Centre culturel de rencontre d'Ambronay (Ambronay, FR), Collegio Ghislieri di Pavia (Pavia, IT), Internationale Händel Festspiele Göttingen (Göttingen, DE), Ozango (Strasbourg, FR), Réseau Européen de Musique Ancienne (Versailles, FR), Rīgas Senās mūzikas centrs (Rīga, LV), The York Early Music Foundation (York, GB) in / and Universitatea națională de muzică din București (București, RO).

Izdal / Published by: Ars Ramovš zavod za umetnost, junij 2015

Camerata Bachiensis (DE)

www.cameratabachiensis.com

Julia Kirchner (sopran / *soprano*)
Roberto De Franceschi (oboa, traverso / *oboe, flute*)
Anne Kaun (violina / *violin*)
Friederike Lehnert (violina / *violin*)
Magdalena Schenk-Bader (violina, viola / *violin, viola*)
Isolde Winter (violončelo / *cello*)
Julia Chmielewska (čembalo / *harpichord*)

Regija, ki velja za osrčje Nemčije ter vključuje Saško, Turingijo in Saško-Anhalt, slovi po dolgi in bogati glasbeni tradiciji in se lahko pohvali s številnimi odličnimi glasbeniki. Ansambel Camerata Bachiensis iz Leipziga uživa v predstavljanju izvrstnih del manj znanih skladateljev. V svoj program so tako vključili zaklade, ki so nam jih zapustili G. H. Stölzel, J. F. Fasch, C. Graupner in J. M. Molter.

The region considered to be the heart of Germany - Saxony, Thuringia and Saxony-Anhalt - has a long and rich musical tradition. Many great musicians lived and worked there. The ensemble Camerata Bachiensis from Leipzig enjoys bringing great works by less well-known composers to light and presents a programme with treasures by the composers G.H. Stölzel, J.F. Fasch, C. Graupner and J.M. Molter.



O projektu

Obožujete baročno glasbo Bacha, Händla in Telemanna, a niste še nikoli slišali za skladatelja Stölzla? Morda poznate glasbo Fascha, Graupnerja ali Molterja?

Ne?

Potem je skrajni čas za koncert Glasba iz osrčja Nemčije z ansablom Camerata Bachiensis.

Regija, ki velja za osrčje Nemčije slovi po dolgi in bogati glasbeni tradiciji. Danes velja za njenega najslavnejšega skladatelja zagotovo Johann Sebastian Bach, vendar so v teh deželah v 18. stoletju živeli in ustvarjali tudi mnogi drugi odlični glasbeniki, ki so zdaj precej manj znani. V tistih časih pa so ti umetniki uživali čast, ki je presejala ugled slavnega leipziškega kantorja Tomaževe cerkve Bacha.

Nagrajeni ansambel za staro glasbo Camerata Bachiensis iz Leipziga si prizadeva obuditi izvrstna del manj znanih skladateljev ter tudi slabše poznana dela znanih skladateljev. Mladi glasbeniki želijo občinstvu predstaviti glasbo, ki so jo v 18. stoletju izvajali na številnih dvorih in v cerkvah osrednje Nemčije. Ansambel zato pripravlja edinstven program, ki razkriva dragocene zaklade nemških arhivov in knjižnic. Gre za koncert sakralnih kantat za sopran in instrumentalnih del za oboo, flavto in godala izpod rok skladateljev Johanna Friedricha Fascha, Christopha Graupnerja, Gottfrieda Heinricha Stölzla in Johanna Melchiorja Molterja. Slednja dva predstavljata srčiko programa, saj obeležujemo njuni obletnici: Stölzlovo 325. obletnico rojstva in Molterjevo 250. obletnico smrti.

Glasba iz osrčja Nemčije bo ušesa občinstva začarala z živahno komorno glasbo in veselimi sakralnimi kantatami, ki po več kot 250 letih še vedno sežejo v srca poslušalcev.

O koncertnem programu

Regija, ki velja za osrčje Nemčije (in vključuje Saško, Turingijo in Saško-Anhalt), slovi po dolgi in bogati glasbeni tradiciji. Danes velja za njenega najslavnejšega skladatelja zagotovo Johann Sebastian Bach, vendar pa so v teh deželah v 18. stoletju živeli in ustvarjali tudi mnogi drugi odlični glasbeniki, ki so zdaj precej manj znani.

Ansambel Camerata Bachiensis iz Leipziga uživa v predstavljanju izvrstnih del manj znanih skladateljev, zato je ustvaril program, ki vključuje zaklade skladateljev, kot so Johann Friedrich Fasch, Christoph Graupner, Gottfried Heinrich Stölzel in Johann Melchior Molter. Slednja dva skladatelja predstavljata srčiko programa, saj v letu 2015 obeležujemo njun jubilej.

O umetnikih

Ansambel Camerata Bachiensis je nastal leta 2012 in že leto zatem osvojil 1. nagrado na mednarodnem Telemannovem tekmovanju v Magdeburgu (NE), nagrado na mednarodnem tekmovanju zgodnje glasbe Premio Selifa v San Ginesiu (IT) in nagrado Gebrüder-Graun na mednarodnem tekmovanju bratov Graun v mestu Bad Liebenwerda (NE). Leta 2014 so prejeli še posebno nagrado Musica Antica da Camera na mednarodnem tekmovanju Van Wassenaer Concours v Utrechtu (NL), leta 2015 pa so bili Rheinsberger Hofkapelle (rezidenčni ansambel).

Repertoar Camerate Bachiensis temelji predvsem na cerkveni in komorni glasbi 18. stoletja, ki so jo napisali srednjenemški skladatelji. Ob igranju na avtentične instrumente oz. replike letih se glasbeniki osredotočajo na odkrivanje in igranje pozabljene ali nepoznane glasbe.

Ansambel je doslej že nastopal na pomembnih festivalih stare glasbe, kot so Bachfest Leipzig, Thüringer Bachwochen, Telemann-Festtage, Graun-Festtage, Oude Muziek Festival Utrecht, in na drugih prizoriščih v Nemčiji, Italiji in na Poljskem.

About the project

You love baroque music by Bach, Händel and Telemann. But have you ever heard of a composer named Stölzel? Do you know the music by Fasch, Graupner or Molter?

NO?!

Then it is time for a concert with Music from the Heart of Germany and Camerata Bachiensis.

The region considered to be the heart of Germany has a long and rich musical tradition. Today the most famous of its native composers is clearly Johann Sebastian Bach. But many other great musicians lived and worked in this region during the 18th century. Musicians who are much less famous now than they were during their lifetimes, although some of them enjoyed in those days a reputation that even exceeded the one of the famous Leipziger Thomaskantor Bach.

The award-winning early music ensemble Camerata Bachiensis from Leipzig aims to bring to light great works by less well-known composers as well as less-known music by famous composers. The young musicians want to give their audience an understanding of the music that was played at the numerous courts and churches of Central Germany during the 18th century. Therefore the ensemble presents a unique programme with precious treasures found in German archives and libraries. It is a concert with sacred cantatas for soprano and instrumental works for oboe, flute and strings by the composers Johann Friedrich Fasch, Christoph Graupner, Gottfried Heinrich Stölzel and Johann Melchior Molter. The latter two personalities build the centre of the programme in order to commemorate their anniversaries in 2015: the 325th birthday of Stölzel and Molter's 250th day of death.

About the concert programme

The region considered to be the heart of Germany - including Saxony, Thuringia and Saxony-Anhalt - has a long and rich musical tradition. Today, the most famous of its native composers is clearly Johann Sebastian Bach, but many other great musicians lived and worked in this region during the 18th century, musicians who are much less famous now than they were during their lifetimes.

The ensemble Camerata Bachiensis from Leipzig enjoys bringing great works by less well-known composers to light, and therefore has created a programme with treasures by the composers J.F. Fasch and C. Graupner along with G.H. Stölzel and J. M. Molter. The latter two composers build the centre of the programme in order to commemorate their anniversaries.

About the artists

Camerata Bachiensis was established in 2012. The following year, the ensemble was winner of the first prize at the International Telemann Competition in Magdeburg (DE), at Premio Selifa, International Early Music Competition in San Ginesio (IT) and was awarded the Gebrüder-Graun-prize at the International Graun Brothers Competition in Bad Liebenwerda (DE). In 2014, the special prize Musica Antica da Camera was given to the group at the International Van Wassenaer Concours in Utrecht (NL), and in 2015, it was Rheinsberger Hofkapelle (ensemble in residence).

Camerata Bachiensis' repertoire consists mainly of 18th century church and chamber music written by Central German composers. Playing on original period instruments or detailed copies, the musicians focus on discovering and performing forgotten or unknown music.

The ensemble gave concerts at important Early Music festivals, like Bachfest Leipzig, Thüringer Bachwochen, Telemann-Festtage, Graun-Festtage, Oude Muziek Festival Utrecht (fringe) and other venues in Germany, Italy and Poland.

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Ouverture (BWV 3.7)

Ouverture / Paisan / Passeccaille / Menuet

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 392, ca. 1730)

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Ouverture (BWV 3.7)

Ouverture / Paisan / Passeccaille / Menuet

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 392, ca. 1730)

Christoph Graupner (1683-1760)

Ach Gott und Herr, wie groß (GWV 1144/11)

Ach Gott und Herr / O Gott (Accompagnato) / Seufzt und weint (Aria) / Doch, Seele, geh zurücke (Recitativo) / Stelle dich zufrieden (Aria)

(manuscript: Technische Universität Darmstadt, Mus.ms 419/8, 1711)

Christoph Graupner (1683-1760)

Ach Gott und Herr, wie groß (GWV 1144/11)

Ach Gott und Herr / O Gott (Accompagnato) / Seufzt und weint (Aria) / Doch, Seele, geh zurücke (Recitativo) / Stelle dich zufrieden (Aria)

(manuscript: Technische Universität Darmstadt, Mus.ms 419/8, 1711)

Johann Friedrich Fasch (1688-1758)

Sonata a 2 Violin Viola e Cembalo (FaWV N: d3)

Largo / Allegro / Largo / Allegro

(manuscript: Technische Universität Darmstadt, Mus.ms 298/1, ca. 1750)

Johann Friedrich Fasch (1688-1758)

Sonata a 2 Violin Viola e Cembalo (FaWV N: d3)

Largo / Allegro / Largo / Allegro

(manuscript: Technische Universität Darmstadt, Mus.ms 298/1, ca. 1750)

Gottfried Heinrich Stölzel (1690-1749)

Cantata di Mons. Stelze. Capell-Ma:stro de Gothe

Liebster Jesu, deine Liebe (Aria) / Wo ist dergleichen Treu' (Recitativo) / Ach ich hasse, ach ich fliehe (Aria) / Und dennoch weicht die Liebe nicht (Recitativo) / Ja, Jesu, nimm mein Herze (Recitativo)

(manuscript: Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden, Mus.2450-E-501, ca. 1737-1752)

Gottfried Heinrich Stölzel (1690-1749)

Cantata di Mons. Stelze. Capell-Ma:stro de Gothe

Liebster Jesu, deine Liebe (Aria) / Wo ist dergleichen Treu' (Recitativo) / Ach ich hasse, ach ich fliehe (Aria) / Und dennoch weicht die Liebe nicht (Recitativo) / Ja, Jesu, nimm mein Herze (Recitativo)

(manuscript: Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden, Mus.2450-E-501, ca. 1737-1752)

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Sonata à 4dro (BWV 9.20)

Allegro / Largo / Allegro

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 343, ca. 1725-1733)

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Sonata à 4dro (BWV 9.20)

Allegro / Largo / Allegro

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 343, ca. 1725-1733)

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Cant. 6 (BWV 2.26)

In petto ho un certo affanno (Aria) / Ardo (Recitativo) / L'adorar beltà che piace (Aria)

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 431, ca. 1742)

Johann Melchior Molter (1696-1765)

Cant. 6 (BWV 2.26)

In petto ho un certo affanno (Aria) / Ardo (Recitativo) / L'adorar beltà che piace (Aria)

(manuscript: Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Mus. Hs. 431, ca. 1742)